

**Т.С. Серова**

Пермский государственный технический университет

**Н.Е. Шпак**

Пермская государственная фармацевтическая академия

**О КОМПЛЕКСЕ УПРАЖНЕНИЙ В ИНФОРМАТИВНОМ ЧТЕНИИ,  
ИЗВЛЕЧЕНИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНФОРМАЦИИ  
ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ  
МОНОЛОГИЧЕСКОМ ВЫСКАЗЫВАНИИ  
БУДУЩЕГО ПРОВИЗОРА**

*Рассматривается проблема создания комплекса упражнений для развития умений понимания, извлечения информации иноязычных профессионально ориентированных текстов и ее использования в монологическом высказывании будущего специалиста.*

*Умения профессионально ориентированного чтения, умения понимания, извлечения, письма-фиксации и использования информации иноязычных текстов.*

Информативное чтение специалиста, связанное с подготовкой к монологическому высказыванию, обеспечивается речевыми действиями осмысления, понимания, извлечения и фиксации коммуникативно-релевантной информации; структурирования этой информации в соответствии с условиями коммуникативной ситуации; составления программы своего монологического высказывания с учетом определенного речевого типа; реализации программы монологического высказывания.

Учитывая группы умений профессионально ориентированного чтения, выделенные исследователями пермской школы, и принимая во внимание специфичность речевых действий информативного чтения специалиста-провизора в условиях конкретной коммуникативной ситуации, можно выделить четыре группы умений информативного чтения, связанных со следующими речевыми действиями: а) осмыслением и пониманием информации иноязычных источников; б) извлечением и фиксацией понятой информации; в) подготовкой извлеченной информации для использования в профессио-

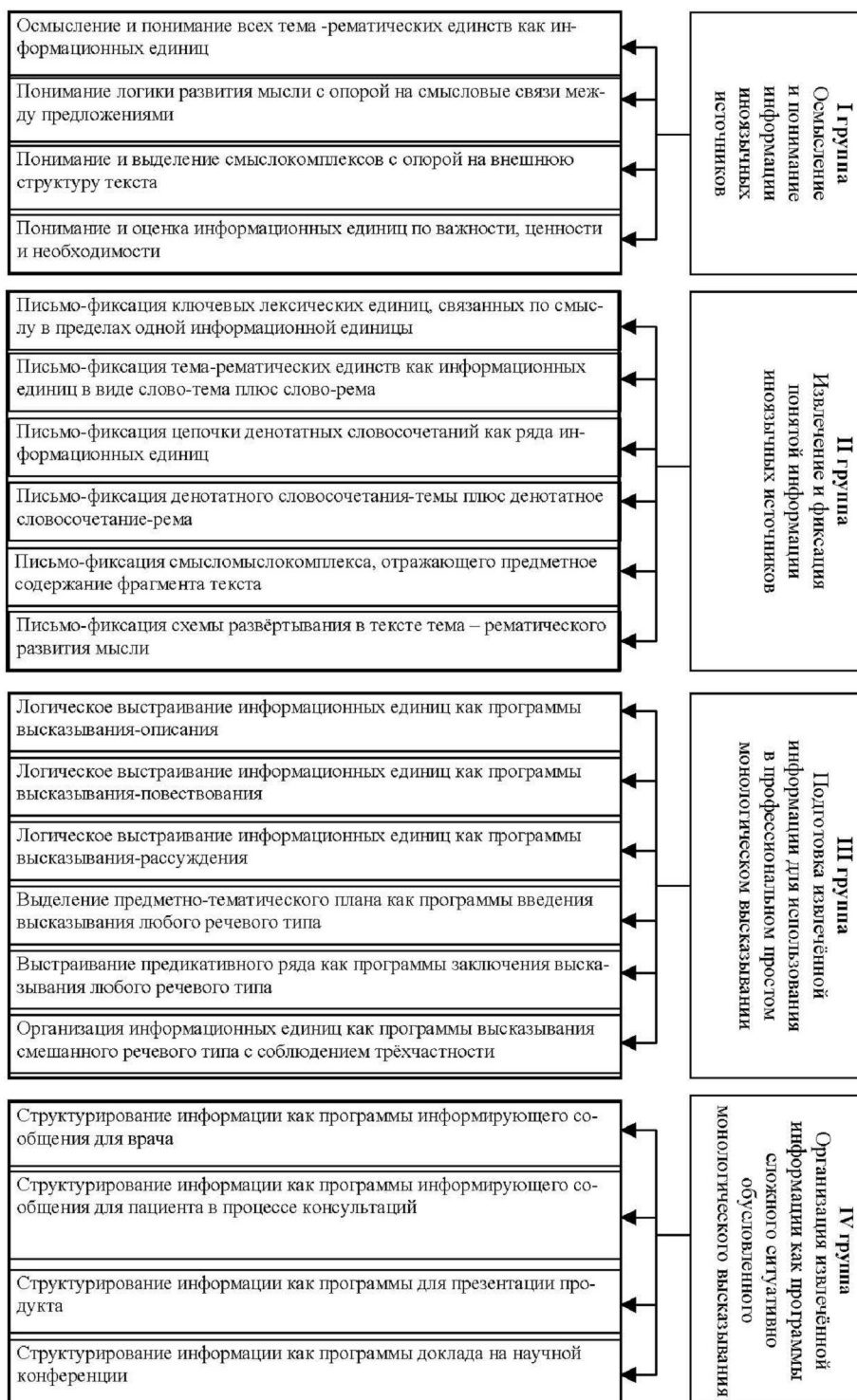
нальном простом монологическом высказывании; г) организацией извлеченной информации как программы сложного ситуативно обусловленного монологического высказывания. Каждая из этих основных групп включает несколько видов умений, которые обеспечивают информативное чтение специалиста, связанное с подготовкой к профессиональному монологическому высказыванию.

Развитие речевых умений обеспечивается выполнением упражнений в этой речевой деятельности. Это положение, безусловно, касается и выделенных нами умений информативного чтения. При создании комплекса упражнений мы опирались на личностно-деятельностный [2], коммуникативный [4] и функциональный подходы к обучению речевой деятельности. Опираясь на эти подходы и на теоретические позиции по проблемам организации упражнений при обучении иностранным языкам [1; 3; 5], за единицу обучения информативному чтению, извлечению информации и ее использованию в профессиональном монологическом высказывании мы принимаем особым образом организованное упражнение в информативном чтении, которое предполагает осмысление и понимание предметного содержания профессионально-ориентированного источника, извлечение и письмо-фиксацию коммуникативно-релевантной информации, ее последующее логическое выстраивание, структурирование, организацию для составления программы ситуативно обусловленного профессионального монологического высказывания определенного речевого типа с соблюдением трехчастности.

Для формирования умений понимания, извлечения, фиксации информации иноязычных текстов и ее использования в монологическом высказывании специалиста мы предлагаем использовать адекватный им комплекс упражнений (рисунок). Он включает четыре группы и определенные виды упражнений, которые соответствуют основным этапам совершения речевых действий информативного чтения и основным группам и видам формируемых умений. Комплекс упражнений направлен на формирование умений учитывать характер использования информации в определенном речевом типе и жанре высказывания, использовать адекватные виды записи информации при ее извлечении из текстов, функционально-смысловые типы речи, характер ситуаций общения. Последовательность упражнений данного комплекса соответствует порядку следования основных этапов процесса осмысления, понимания, извлечения информации и ее использования в профессиональном монологическом высказывании.

Объектом упражнений первой группы в осмыслении и понимании информации иноязычных источников являются речевые действия в выявлении предметного содержания текста, понимании и оценивании коммуникативно-релевантных единиц. В нее входят 4 вида упражнений.

Рис. Комплекс упражнений для формирования умений понимания, извлечения, фиксации и использования информации иноязычных текстов в монологическом высказывании специалиста



*Упражнения 1-го вида этой группы* для осмысления и понимания всех тема-рематических единств как предметного содержания текста формируют умения читателя воссоздавать внутреннюю структуру текста. Они связаны с идентификацией языковых значений лексических единиц текста, выявлением его тематического и рематического содержания, логико-семантических связей между понятиями, информационных единиц текста, выявлением предметного содержания текста.

*Упражнения 2-го вида первой группы* направлены на понимание логики развития мысли в тексте с опорой на смысловые связи между предложениями. Этот вид упражнений формирует умения выявления связи одного суждения с другим, выраженные синтаксическими связями или через строевые слова.

*Упражнения 3-го вида данной группы* формируют умения понимания и выделения смыслокомплексов с опорой на внешнюю структуру текста посредством выведения умозаключений на основе текстовых суждений как информационных единиц, объединенных одной темой в смысловые блоки как смыслокомплексы.

*Упражнения 4-го вида первой группы* связаны с пониманием и оценкой информационных единиц, содержащихся в тексте, на предмет их соответствия предстоящему монологическому высказыванию, их востребованности потребителем, ценности, их необходимости для выполнения коммуникативного задания.

**Упражнения второй группы** связаны с извлечением и письменной фиксацией понятой информации иноязычных источников и формируют эти умения. Такие упражнения развивают речевые умения присваивающе-информативного чтения извлекать для будущего высказывания сведения разного характера и объема. В эту группу входят шесть видов упражнений. Основанием их выделения является определенный способ письма-фиксации.

Объектом *1-го вида упражнений данной группы* являются речевые действия читателя в извлечении необходимой информации и ее письменной фиксации в виде ключевых лексических единиц, связанных по смыслу в пределах одной информационной единицы. Инструкции к ним можно сформулировать следующим образом: *Прочитайте текст и продолжите выписывать связанные по смыслу ключевые лексические единицы, выражающие мысль о том, что медикаментозное лечение хронической боли проводится в соответствии с уровневой схемой: ein Stufenschema, die Behandlung von Tumor – und anderen Schmerzen...*

*Упражнения 2-го вида* этой группы предусматривают формирование умений извлечения понятой коммуникативно-релевантной информации, письма-фиксации тема-рематического единства как информационной единицы

цы в виде «слово-тема плюс слово-рема». Они связаны с присвоением и письмом-фиксацией нужной, важной мысли текста в виде сочетания основных понятий, образующих поле номинации и поле предикации. Инструкции к этому виду упражнений можно сформулировать следующим образом: *Прочитайте текст, выпишите, о чем и что говорится в 1–4-м абзацах текста, информация которых вам нужна при подготовке программы сообщения-консультации пациента о хранении лекарственных препаратов в виде ряда информационных единиц как слова-темы плюс слова-ремы, например, Medikamentenumgang – ist zu beachten; Medikamentenaufbewahrung – nicht in Feuchtraeumen; die feuchten Raeume – Medikamentenverfaerbung, ....*

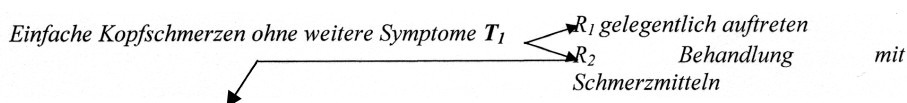
Упражнения 3-го вида второй группы направлены на развитие умений извлечения и письма-фиксации цепочки денотатных словосочетаний как ряда информационных единиц. Они формируют умение извлекать и письменно фиксировать информационные ряды многоэлементных словосочетаний, нерасчленимых в данном контексте, которые несут коммуникативно-релевантные сведения. Они могут быть разными по объему и характеру: информационные единицы, развертывающие важный для читателя тезис, ряд основных тезисов и т.д. Формулировки инструкций к упражнениям этого вида могут быть такими: *Прочитайте текст и продолжите выписывать денотатные словосочетания, выражающие способы введения лекарственного вещества в организм и механизм действия препарата: oral, durch den Mund; wirken local auf Mundschleimhaut; beeinflussen die Zusammensetzung des Magensafts и др.*

Упражнения 4-го вида этой группы формируют умения извлечения необходимой информации и письма-фиксации в виде единства денотатного словосочетания-темы плюс денотатного словосочетания-ремы. При выполнении упражнений этой группы студенты учатся извлекать и фиксировать коммуникативно-релевантную часть предметного содержания текста в виде денотатных словосочетаний, отражающих связь между данным словосочетанием и новым. Формулировки инструкций к этим упражнениям можно представить так: *Прочитайте текст и запишите необходимую для вашего высказывания-консультации пациента информацию о парентеральном введении лекарственного средства в виде пары словосочетаний: словосочетания, называющего лекарственную форму, и словосочетания, выражающего способ введения лекарственного средства. Например, 1. Arzneistoffe in Form von Zapfchen – direkt einbringen 2. Arzneistoffe in Form von Zapfchen – unter Umgehung der Leber in den Blutkreislauf einbringen.*

Упражнения 5-го вида этой группы направлены на формирование умений извлечения и письма-фиксации смыслокомплекса, отражающего предметное содержание фрагмента текста посредством письма-фиксации смысло-

комплекса как коммуникативно-релевантных информационных единиц, объединенных одной темой. Инструкции к упражнениям этого вида можно сформулировать так: *Прочитайте текст и, опираясь на его информацию, сделайте вывод о методах лечения головных болей, письменно зафиксируйте вашу мысль.*

Объектом *упражнений 6-го вида второй группы* являются речевые действия информативного чтения по извлечению и письменной фиксации схемы тема-рематического развития мысли, выраженной ключевыми лексическими единицами и символами. При выполнении этого вида упражнений студенты формируют соответствующие умения проследить за развитием мысли в тексте, начиная с первой и основной темы – Т и первых рем по этой теме – R<sub>1</sub>, R<sub>2</sub>, R<sub>3</sub> и далее следующих тем и рем к ним. Инструкции к упражнениям могут быть следующими: *Прочитайте текст и зафиксируйте с помощью ключевых лексических единиц и символов Т и R схему развития основной мысли текста «Die Behandlung der Kopfschmerzen». Начните ее так:*



**Упражнения третьей группы** заключаются в подготовке извлеченной информации для использования в простом монологическом высказывании и направлены на развитие умений логического выстраивания информации как программы предметного содержания высказывания определенного функционально-смыслового типа речи (повествования, сообщения, описания-характеристики, рассуждения, доказательства или опровержения). А также они нацелены на формирование умений выделения предметно-тематического плана как программы введения высказывания любого типа, выстраивания предикативного ряда как программы заключения высказывания любого типа, выстраивания программы предметного содержания смешанного речевого типа с соблюдением трехчастности. Упражнения этой группы непосредственно связаны с контекстом ситуации профессионального общения. Они делятся на шесть видов.

*Упражнения 1-го вида третьей группы* направлены на развитие умений логического выстраивания информационных единиц текста как программы предметного содержания описания-характеристики. При выполнении упражнений этого вида студенты программируют будущее высказывание, распределяя извлеченные информационные единицы текста с учетом параллельного характера их организации, присущего этому речевому типу.

*Упражнения 2-го вида этой группы* формируют умения логического выстраивания информационных единиц как программы предметного содер-

жания повествования-сообщения. Этот вид упражнений предполагает, что студенты должны организовать предметное содержание будущего высказывания в соответствии с закономерностями, характерными для этого речевого типа: линейный характер распределения информационных единиц, объединенных общей темой, хронологический порядок в повествовании, в сообщении – наличие констатирующей и комментирующей частей. Они должны учитывать динамический, временной характер этого речевого типа, в котором, однако, не исключаются и другие отношения.

*Упражнения 3-го вида третьей группы* связаны с развитием умений логически выстраивать информационные единицы, входящих в программу предметного содержания рассуждения – доказательства или опровержения. При выполнении упражнений данного вида студенты учатся формировать высказывание этого речевого типа, для которого характерно наличие тезиса и положений, подтверждающих или опровергающих его, которому присущ цепной характер распределения информации, причинно-следственные отношения.

*Упражнения 4-го вида данной группы* развивают умения выделять предметно-тематическое содержание введения высказывания любого речевого типа. Этот вид упражнений связан с формулированием тематического плана будущего высказывания для создания программы его вступления.

*Упражнения 5-го вида этой группы* заключаются в обобщении и выстраивании предикативного ряда как программы заключения монологического высказывания любого речевого типа, развивают умения подготовки программы профессионального высказывания. Они предполагают направление внимания и речевых действий создающе-информативного чтения именно на предикативный ряд, на сведения, раскрывающие информационное содержание текста, которые необходимо обобщить в заключительной части высказывания.

*Упражнения 6-го вида третьей группы* направлены на развитие умений организации информационных единиц как программы высказывания смешанного речевого типа с соблюдением трехчастности. В этом виде упражнений формируются речевые умения подготовки программы целого высказывания, объединяющие умения, формируемые предыдущими видами упражнений этой группы

**Упражнения четвертой группы** связаны с организацией извлеченной информации как программы сложного ситуативно обусловленного монологического высказывания и направлены на развитие речевых умений создающе-информативного чтения. Они связаны с составлением программы монологического высказывания специалиста, которое включается в ситуацию профессионального общения, учитывает основные характеристики этой си-

туации: адресата, коммуникативное намерение, цель общения. Эта группа упражнений включает 4 вида в соответствии с типичными для профессионального общения провизора жанрами монологического высказывания (информирующее сообщение для врача, высказывание-консультация пациента, высказывание в условиях презентации фармацевтического продукта, доклад на научной конференции).

Таким образом, развитие речевых умений понимания, извлечения, письма-фиксации и использования информации текстов по специальности при подготовке программы монологического высказывания специалиста происходит благодаря специальному комплексу упражнений. При разработке упражнений учитывались типичные ситуации порождения монологических высказываний провизора, которые были выделены и организованы в дидактический комплекс. Это делает комплекс упражнений прагматически ориентированным, вводит студентов в контекст специальности.

### **Список литературы**

1. Бим И.Л. Выделение единицы обучения иностранным языкам – важнейшая предпосылка управления формирования иноязычной речевой деятельности // ИЯШ. – 1977. – № 6. – С. 45–55.
2. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991.
3. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – М.: Просвещение, 1969.
4. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989.
5. Серова Т.С. Единица обучения и общая характеристика системы упражнений в чтении // Система упражнений в профессионально-ориентированном обучении ИЯ в вузе: межвуз. сб. науч. тр. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 1990. – С. 25–34.

Получено 18.06.2010